

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 279	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 279
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
Днес, 15.07.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София на ул. „Цар Симеон“ № 330, ет. 4, каб. 401, на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: София 1309, район “Илинден”, ул. “Цар Симеон” № 330, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:	On this day of 15.07.2015, at 10:00 a.m in the city of Sofia at 401 st office, 4 th fl., 330 Tsar Simeon Str., on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD , a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 330 Tsar Simeon Str., Ilinden region, 1309 Sofia, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “ the Company ”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:
1. Г-н Стефан Апостолов	1. Mr Stefan Dimitrov
2. Г-н Томаш Пецка, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Душан Рибан, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;	2. Mr. Tomáš Pecka, attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Dušan Ryban, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;
Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ : “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.	The Management Board of the Company ESTABLISHED : “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.
По точка 7 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител след проведена открит процедура с предмет: „Доставка на свежо минерално трансформаторно масло”, реф. № PPD 15-018.	Under item 7 of the agenda: Taking decision about selection a contractor based on open procedure with subject : “Delivery of fresh mineral transformer oil, ref. Number PPD 15-018
Председателят на заседанието даде думата на г-	The Chairman of the meeting gave the floor to

<p>жа Анна Зарева – Директор Дирекция „Тръжни процедури и регистриране“ в «ЧЕЗ България» ЕАД, която обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура, реф. PPD 15-018 с предмет: „Доставка на свежо минерално трансформаторно масло” е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 3533/16.06.2015 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>Head of Tender procedures and registration Section at CEZ Bulgaria EAD – Ms Anna Zareva, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with ref.№ PPD 15-018 and subject: “Delivery of fresh mineral transformer oil”, there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD 3533/16.06.2015, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 7 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 7 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 10.07.2015 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 3533/16.06.2015 г. на Изпълнителния директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет: „Доставка на свежо минерално трансформаторно масло”, идентификационен номер на възложителя PPD 15-018, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15-018 от 15.04.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД; Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 22.04.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0008. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, 	<p>The Management Board proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to a protocol dated 10.07.2015 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD 3533/16.06.2015 of Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure with subject: „Supply of fresh mineral transformer oil”, identification number of the assignor PPD 15-018, and as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 15-018/ 15.04.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 22.04.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0008. The decision for opening and announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22б, par. 4 in reference with Art. 22б, par. 2, item

<p>следващ деня на изпращането им в агенцията;</p> <p>3.Предметът на обществената поръчка не е разделен в обособени позиции.</p> <p>4.В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 15.06.2015 г., в деловодството на възложителя е получена 1 (една) оферта, регистрирана, както следва:</p> <p>4.1 Вх. № CD DOC 5821/15.06.2015 г. в 09:19 часа от „ПРИСТА ОЙЛ ХОЛДИНГ“ ЕАД;</p> <p>5.След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD 3533/16.06.2015 г. на Изпълнителен директор на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;</p> <p>6.Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 16.06.2015 г., след получаване на списъка с участника и подадената от него оферта от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;</p> <p>7.Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68, чл. 70 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, в съответствие с избраният критерий за оценка – „най-ниска цена“;</p> <p>8.Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 16.06.2015 г.;</p> <p>9.Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 10.07.2015 г.</p> <p>10.Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертата, както и класирането на офертата по предварително обявения критерий за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.</p> <p>Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1309, ул. „Цар Симеон“ № 330, ЕИК: 130277958, като</p>	<p>2 and item 3 of PPA in the profile of the purchase on the first business day, following the day of their sending to the Agency;</p> <p>3.The subject of the public procurement is not divided into detached lots.</p> <p>4.In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 o'clock of 15th of June 2015, in the Registry Office of the Assignor has been received 1 (one) offer, registered, as follows:</p> <p>4.1. Inc. № 5821/15.06.2015, received at: 09:19 h by: PRISTA OIL HOLDING EAD;</p> <p>5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD 3533/16.06.2015 of Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;</p> <p>6.At 10:00 h. on 16.06.2015, after having received the list of the candidate and the submitted by them participation application at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted application;</p> <p>7.The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68, Article 70 and Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offer of the candidate in compliance to the chosen assessment criterion “the lowest price”;</p> <p>8.The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a protocol dated 16.06.2015 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;</p> <p>9.The activities of the Commission pursuant Article 71 of the PPA have been presented under a protocol pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 10.07.2015.</p> <p>10.The actions and findings of the commission on the review and assessment of the offer, as well the ranking of the offer under the preliminary announced assessment criterion „the lowest price“ are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.</p> <p>The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 330 Tsar Simeon Street, 1309 Sofia,</p>
---	---

възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участника съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ е в следния ред:

1-во място: „ПРИСТА ОЙЛ ХОЛДИНГ“ ЕАД с обща цена в размер на - 169 600, 00 лв. без ДДС;

II. Участникът, класиран на първо място, се определя за изпълнител на поръчката, както следва:

2.1. Участникът „ПРИСТА ОЙЛ ХОЛДИНГ“ ЕАД се определя за изпълнител;

III. НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

IV. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Тръжни процедури и регистриране“, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участника, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участника.

V. Душан Рибан – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да сключи писмен договор с участника, определен за изпълнител.

VI. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Тръжни процедури и регистриране“, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжка.

Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidate according to the announced assessment criterion – “THE LOWEST PRICE“, is in the following order:

First place: PRISTA OIL HOLDING EAD with total price of - BGN 169 600, 00, excluding VAT;

II. The candidate ranked in the first place, is being determined as assignee of the public procurement contract as follows:

2.1. The candidate: PRISTA OIL HOLDING EAD is being determined as an assignee;

III. THERE ARE NOT ANY ELIMINATED CANDIDATES.

A U T H O R I Z E S:

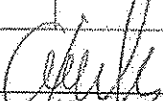
IV. ANNA ZAREVA - a Director of Tender procedures and registration Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence – MR RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidate, on the grounds of Art. 73, Para 4 PPA, as well as on the grounds of Art. 73, para. 4 PPA to organize the publication in the profile of the purchaser the present decision together with the protocol of the commission under Art. 72, par. 1 PPA under the terms of Art. 22б, par. 3 PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidate.

V. Dušan Ryban member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contract with the candidate determined as assignee.

VI. ANNA ZAREVA - a Director of Tender procedures and registration Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence – MR RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.

<p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Душан Рибан.</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Tomáš Pecka in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr Dušan Ryban</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 7 от Протокол № 279 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 15.07.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 7 of Protocol No. 279 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 15.07.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB